

# **EL-FORM S**

---

**Goldbad für die Dentalgalvanisierung**

**Gold bath solution for dental galvanization**

**Bain d'or pour la galvanisation dans le secteur dentaire**

**Bagno d'oro per la galvanizzazione odontoiatrica**

**Baño de oro para el galvanizado dental**

Sofern Sie den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vollständig verstehen, wenden Sie sich bitte vor der Anwendung des Produktes an unseren Kundenservice.

Als Hersteller dieses Medizinproduktes informieren wir unsere Anwender und Patienten darüber, dass alle im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt aufgetretenen, schwerwiegenden Vorfälle uns als Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.

Wanneer u de inhoud van deze gebruiksaanwijzing niet helemaal begrijpt, wendt u zich dan voordat u het product gaat gebruiken tot onze klantenservice.

Als fabrikant van dit medisch product brengen we onze gebruikers en patiënten graag op de hoogte ervan dat alle in verband met het medisch product opgetreden, ernstige voorvallen aan ons als fabrikant en aan de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt woonachtig is, moeten worden gemeld.

Se não compreender bem o conteúdo destas instruções de utilização, contacte o nosso serviço de assistência ao cliente, antes de usar o produto.

Como fabricante deste dispositivo médico, informamos os nossos utilizadores e pacientes que todos os incidentes graves que ocorram em ligação com o dispositivo médico devem ser nos comunicadas como fabricante, bem como às autoridades competentes do Estado-Membro em que reside o utilizador e/ou o paciente.

Si tiene alguna duda en relación con estas instrucciones de uso, consulte a nuestro servicio al cliente antes de utilizar el producto.

Como fabricante de este producto sanitario, informamos a nuestros usuarios y pacientes que deben comunicar todos los incidentes graves relacionados con el producto sanitario tanto a nosotros, como fabricante, como a las autoridades responsables del Estado miembro en el que el usuario y/o paciente está establecido.

W przypadku niezrozumienia treści niniejszej instrukcji obsługi w całości prosimy o skontaktowanie się z naszym biurem obsługi klienta przed użyciem produktu.

Jako producent tego wyrobu medycznego informujemy użytkowników i pacjentów, że wszystkie poważne przypadki, mające miejsce przy użyciu naszego produktu, należy zgłosić do nas jako do producenta oraz do kompetentnych organów kraju członkowskiego, w którym mieszka użytkownik/pacjent.

Mikäli et täysin ymmärrä tämän käyttöohjeen sisältöä, ota ennen tuotteen käyttöä yhteyttä asiakaspalveluumme.

Tämän lääkinnällisen tuotteen valmistajana tiedotamme käyttäjämme ja potilaitamme, että kaikista lääkinnällisen tuotteen käytön yhteydessä esiintyvistä vakavista tapauksista on ilmoitettava meille ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas toimii.

Om ni inte förstår innehållet i bruksanvisningen fullständigt, ber vi er kontakta vår kundservice innan ni använder produkten.

Som tillverkare av denna läkemedelsprodukt vill vi informera våra användare och patienter om att eventuella allvariga tilldragelser som inträffar i samband med läkemedelsprodukten måste rapporteras till oss som tillverkare och till relevanta myndigheter i den medlemsstat som användaren och/eller patienten befinner sig.

Pokud dobře nerozumíte obsahu návodu k použití, obraťte se prosím před použitím produktu na náš zákaznický servis.

Jako výrobce tohoto lékařského produktu informujeme naše uživatele a pacienty o tom, že všechny závažné události, které se vyskytnou v souvislosti s tímto lékařským produktem, se musí nahlásit nám jako výrobci a příslušnému úřadu členského státu, ve kterém má uživatel a/nebo pacient své bydliště.

Ak dobre nerozumiate obsahu návodu na použitie, obráťte sa prosím pred použitím produktu na náš zákaznický servis.

Ako výrobca tohto medicínskeho produktu informujeme našich používateľov a pacientov o tom, že je potrebné ohlásiť nám, ako výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu, v ktorom má používateľ a/albo pacient bydlisko, všetky závažné prípady vyskytujúce sa v súvislosti s medicínskym produktom.

If there is anything in this instruction for use that you do not understand, please contact our customer service department before using the product.

As the manufacturer of this medical device, we inform our users and patients that all serious events occurring in connection with it must be reported to us (the manufacturers) as well as the relevant authorities in the Member State where the user and/or patient is resident.

Εάν δεν κατανοείτε πλήρως το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου, πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας μας.

Ως κατασκευαστής του ιατροτεχνολογικού προϊόντος ενημερώνουμε τους χρήστες και τους ασθενείς πως όλα τα σοβαρά περιστατικά που παρουσιάζονται σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν πρέπει να αναφέρονται σε εμάς ως κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο ο χρήστης ή/και ο ασθενής έχει εγκατασταθεί.

Si vous ne comprenez pas le mode d'emploi dans son intégralité, veuillez vous adresser à notre service client avant d'utiliser le produit.

En tant que fabricant de ce produit médical, nous informons nos utilisateurs et patients que tous les incidents graves liés à ce produit médical doivent nous être signalés en tant que fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est domicilié.

Hvis de ikke helt forstår indholdet af denne brugsanvisning, bedes De henvende Dem til vores kundeservice, inden De tager produktet i brug.

Som producent af dette medicinprodukt informerer vi hermed vores brugere og patienter om, at samtlige alvorlige utilsigtede hændelser opstået i forbindelse med brugen af dette medicinprodukt skal indberettes til producenten og den ansvarlige tilsynsførende myndighed i det medlemsland, hvor brugeren og/eller patienten har bopæl.

Jei Jūs šios vartojimo instrukcijos turinį ne visiškai suprantate, prašom prieš panaudojant produktą kreiptis į klientų aptarnavimo skyrių.

Mes, šio medicininio gaminio gamintojas, informuojame savo naudotojus ir pacientus, kad apie visus dėl medicininio gaminio atsiradusius reikšmingus incidentus privalote pranešti mums, t. y. gamintojui ir atsakingai valstybės narės, kurioje naudotojas ir (arba) pacientas gyvena, institucijai.

Če navodila za uporabo niste popolnoma razumeli, vas prosimo, da se še pred uporabo izdelka posvetujete z našo servisno službo.

Kot proizvajalec tega medicinskega izdelka obveščamo naše uporabnike in paciente o tem, da je treba vse resne dogodke, povezane z medicinskim izdelkom sporočiti nam, kot proizvajalcu, in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient svoj sedež/bivališče.

Amennyiben e használati utasítás tartalmát nem érti teljesen, akkor a termék használatá előtt kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

Mint a jelen orvostechnikai eszköz a gyártója, tájékoztatjuk felhasználóinkat és betegeinket arról, hogy az orvostechnikai eszköz használatával kapcsolatosan bekövetkezett valamennyi súlyos eseményt felénk, mint a gyártó, és a felhasználó és/vagy a beteg lakóhelye szerinti tagállam illetékes hatósága felé jelezni kell.

Qualora non abbiate compreso perfettamente il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso, Vi preghiamo di rivolger Vi al nostro servizio di assistenza clienti prima di utilizzare il prodotto.

In qualità di fabbricanti di questo prodotto per uso medico informiamo gli utilizzatori e i pazienti che tutti gli episodi gravi verificatisi in relazione al prodotto per uso medico devono essere comunicati a noi come fabbricante e all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede l'utilizzatore e/o il paziente.

Ако не разбирате напълно съдържанието на тази инструкция за употреба, моля преди приложението на продукта се обърнете към нашия отдел за обслужване на клиенти.

Като производител на този медицински продукт информираме нашите потребители и пациенти, че всички възникнали във връзка с медицинския продукт, сериозни инциденти трябва да бъдат съобщавани на нас като производител и на съответния отговорен орган на страната членка, в която е установен потребителят и/или пациентът.

Kui te ei saa selle kasutusjuhendi sisust täielikult aru, siis palun pöörduge enne toote kasutamist meie klienditeeninduse poole.

Selle meditsiiniseadme tootjana teatame oma kasutajatele ja patsientidele, et kõigist selle meditsiiniseadmega seotud tõsisest ohujuhtumitest tuleb teatada meile kui tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele.

Ako sadržaj ovih Uputa za uporabu niste razumjeli u potpunosti, molimo Vas da se prije korištenja proizvoda obratite našoj Službi za korisnike.

Kao proizvođač ovog medicinskog proizvoda obavještavamo svoje korisnike i pacijente da se svaki oblik štetnog događaja povezan s medicinskim proizvodom mora prijaviti nama kao proizvođaču kao i nadležnom tijelu države članice (EU) u kojoj korisnik ima poslovni nastan odnosno pacijent ima prijavljeni boravak.

Если вы не полностью понимаете содержание этого руководства, перед использованием продукта обратитесь в нашу службу поддержки.

Как производитель этого медицинского изделия мы доводим до сведения наших пользователей и пациентов, что обо всех серьезных происшествиях, возникших в связи с медицинским изделием, необходимо сообщать нам как производителю, а также компетентному органу государство-члена, в котором зарегистрировано постоянное местопребывание пользователя и/или пациента.

## Gebrauchsanweisung

### Indikationen:

- Herstellung von Kronen, Inlays, Onlays, Stegen, kleinen Brücken sowie Sekundärkronen auf Gips, Metall oder Kunststoff
- Vergoldung von Modellgussprothesen
- Friktionserneuerung von Sekundärteilen

### Lieferumfang:

EL-FORM S Galvano Goldbad Schnell mit 15 g Gold / 500 ml	Art.-Nr. 625013
EL-FORM S Glanzzusatz (5 ml) für Goldbad 15 g	Art.-Nr. 625024
EL-FORM S Galvano Goldbad Standard mit 7,5 g Gold / 500 ml	Art.-Nr. 625014
EL-FORM S Glanzzusatz (5 ml) für Goldbad 7,5 g	Art.-Nr. 625025
EL-FORM S Vorvergoldungsbad mit 1 g Gold / 500 ml	Art.-Nr. 625009
EL-FORM S Aktivierungslösung für Vorvergoldung (500 ml)	Art.-Nr. 625008

**Allgemeine Informationen zur Herstellung und Verarbeitung der galvanischen Objekte entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung des Geräts EL-FORM S.**

### Anwendung des EL-FORM S Goldbades

EL-FORM S Goldbad ist ausschließlich zur Verwendung im EL-FORM S Galvanogerät vorgesehen.

Das EL-FORM S Galvanogerät ermöglicht die Abscheidung von galvanischen Formteilen mittels automatischer Oberflächenberechnung. Nach Einfüllen der kompletten Badmenge (500 ml) können drei verschiedene Wandstärken (200, 250 und 300 µm) gewählt werden. Die Abscheidung erfolgt vollautomatisch. Das Goldbad kann je nach Verbrauch für mehrere Abscheidungen verwendet werden.

Das EL-FORM S Goldbad sollte aus wirtschaftlichen Gründen maximal 5 mal verwendet und filtriert werden. Ansonsten kann der im Display angezeigte Goldgehalt evtl. nicht mehr korrekt sein. Wenn überwiegend kleine oder wenige Teile galvanisiert oder vergoldet werden, sollte eher das Bad mit geringerem Goldgehalt (7,5 g / 500 ml) verwendet werden.

Für eine Galvanisierung wird immer die komplette Menge Goldbad (500 ml) in das

Becherglas gefüllt. **Den Glanzzusatz (5 ml) beim ersten Galvanisiervorgang komplett zu dem Bad geben.** Darauf achten, daß für jedes Bad (15 g oder 7,5 g Gold pro 500 ml) ein separater Glanzzusatz zur Verfügung steht. Den leeren 500 ml Vorratsbehälter bitte mit destilliertem Wasser ausspülen und abtropfen lassen. Er wird anschließend wieder für das Bad benötigt.

Den **Rührstab in das Becherglas** legen und dieses auf die Heizplatte des Geräts stellen. Nun kann die Galvanisierung gestartet werden (Einzelheiten: siehe Gebrauchsanleitung EL-FORM S Gerät).

Nach Beendigung wird das Goldbad wieder in die Vorratsflasche zurückgefüllt. Bad-Nr. und Restgoldmenge werden seitlich am Etikett notiert.

Vor jeder neuen Galvanisierung muß das Bad filtriert werden, um mögliche Verunreinigungen, Staubpartikel etc. zu entfernen und so eine absolut fremdkörperfreie Goldschicht zu erreichen.

Dazu setzen Sie den beiliegenden Filtrationsaufsatz auf das 600 ml Becherglas, stecken den Trichter ein und legen den Faltenfilter hinein. Nun wird die Goldflüssigkeit nach und nach filtriert. Bitte auf vollständigen Durchlauf der Flüssigkeit achten.

Schätzen Sie bitte vorher ab, ob die verbliebene Goldmenge noch für den nächsten Vorgang ausreicht.

Das Goldbad kann so lange verwendet werden, bis der Restgoldgehalt für eine erneute Galvanisierung nicht mehr ausreicht. Dieser Restgehalt wird durch die Funktion „Restgoldabscheidung“ mittels Restgoldschwamm zurückgewonnen.

### Anwendung des EL-FORM S Vorvergoldungsbaus sowie der Aktivierungslösung

Das EL-FORM S Gerät bietet die Möglichkeit der Vergoldung von Prothesenbasen, Klammerarmen, Friktionserneuerung von Sekundärkronen etc. Es können Teile aus NEM (Co-Cr oder Ni-Basis), Edelstahl und Gold, **nicht aber Titan** vergoldet werden, da hier der Haftverbund nicht ausreichend gewährleistet ist. Dazu müssen die Objekte zunächst vorvergoldet werden.

Man benötigt hierfür eine Aktivierungslösung und ein Vorvergoldungsbad.

Man füllt die Aktivierungslösung (500 ml) komplett in das Becherglas und aktiviert durch Strom die Oberfläche des Objekts (Einzelheiten: siehe Gebrauchsanleitung EL-FORM S Gerät).

Die Aktivierungslösung wird anschließend wieder zurück in den Behälter gefüllt und das Becherglas gründlich mit Wasser ausgespült. Die Aktivierungslösung kann bis zu ca. 30 mal verwendet werden. Bei Dunkelfärbung oder nachlassender Blasenbildung sollte sie durch eine neue Lösung ersetzt werden.

Das Vorvergoldungsbad wird nun komplett in das saubere Becherglas gefüllt, der Magnetrührstab dazugefügt und der Vergoldungskopf mit dem aktivierten und gut abgespülten Objekt erneut aufgesetzt. (Einzelheiten: siehe Gebrauchsanleitung EL-FORM S Gerät).

Auch hier wird das Vorvergoldungsbad anschließend wieder komplett in den Behälter zurückgefüllt. Das Bad kann so lange verwendet werden, bis nach max. 9 min. Vorvergoldungszeit das Objekt eine goldfarbene Oberfläche erreicht. Danach ist das Bad erschöpft und muß durch ein neues Vorvergoldungsbad ersetzt werden.

Anschließend wird die Vergoldung mit dem EL-FORM S Goldbad durchgeführt (Einzelheiten: siehe Gebrauchsanleitung EL-FORM S Gerät).

### **Lagerung**

Bäder bitte trocken bei 10 - 25 °C, staubfrei, gut verschlossen und vor Licht geschützt aufbewahren. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums sowie wenn ausgeflocktes Gold erkennbar ist, bitte nicht mehr verwenden.

Angebrochene Bäder beschriften und nicht mit neuen oder anderen Bädern vermischen.

Die Haltbarkeit des Goldbades bezieht sich auf die ungeöffnete Flasche. Sie verringert sich nach dem Öffnen je nach Häufigkeit und Dauer der Anwendung.

### **Achtung!**

Goldbad gibt nach Kontakt mit Haut und Kleidung schwarze, nicht entfernbare Flecken.

Bei Benetzung sofort mit Wasser abspülen sowie geeignete Schutzkleidung (Kittel) tragen.

### **Achtung!**

#### **EL-FORM S Vorvergoldungsbad:**

Enthält: Kaliumgold(III)cyanid

#### **Gefahren- und Sicherheitshinweise:**

Gesundheitsschädlich bei Verschlucken, Hautkontakt oder Einatmen. Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Einatmen von Dampf / Aerosol vermeiden. Schutzhandschuhe / Schutzkleidung tragen. Mund ausspülen. Kontaminierte Kleidung ausziehen und vor erneutem Tragen waschen.

Zusammensetzung des abgeschieden Goldes:

Au > 99,9 %

Cu < 0,1 %

#### **Nebenwirkungen:**

Unerwünschte Nebenwirkungen dieses Medizinprodukts sind bei sachgemäßer Verarbeitung und Anwendung äußerst selten zu erwarten. Immunreaktionen (z. B. Allergien) oder örtliche Mißempfindungen können prinzipiell jedoch nicht vollständig ausgeschlossen werden. Sollten Ihnen unerwünschte Nebenwirkungen – auch in Zweifelsfällen – bekannt werden, bitten wir um Mitteilung.

#### **Gegenanzeigen / Wechselwirkungen:**

Bei Überempfindlichkeiten des Patienten gegen einen der Bestandteile darf dieses Produkt nicht oder nur unter strenger Aufsicht des behandelnden Arztes / Zahnarztes verwendet werden. In diesen Fällen ist die Zusammensetzung des von uns gelieferten Medizinprodukts auf Anfrage erhältlich. Bekannte Kreuzreaktionen oder Wechselwirkungen des Medizinprodukts mit anderen bereits im Mund befindlichen Werkstoffen müssen vom Zahnarzt bei Verwendung berücksichtigt werden.

#### **Hinweis:**

Geben Sie bitte alle o. g. Informationen an den behandelnden Zahnarzt weiter, falls Sie dieses Medizinprodukt für eine Sonderanfertigung verarbeiten. Beachten Sie bei der Verarbeitung die hierfür existierenden Sicherheitsdatenblätter.

## Instructions

### Indications:

- Forming crowns, inlays, onlays, posts, small bridges, and secondary crowns on plaster, metal, or plastic
- Gold-plating model casts for dentures
- Friction repair of secondary parts

### Scope of supply:

EL-FORM S Galvano gold bath rapid  
with 15 g gold / 500 ml Art. no. 625013

EL-FORM S Shine additive (5 ml)  
for gold bath 15 g Art. no. 625024

EL-FORM S Galvano gold bath standard  
with 7.5 g gold / 500 ml Art. no. 625014

EL-FORM S Shine additive (5 ml)  
for gold bath 7.5 g Art. no. 625025

EL-FORM S Pre gold plating bath  
with 1 g gold / 500 ml Art. no. 625009

EL-FORM S Activation solution  
for pre gold plating (500 ml) Art. no. 625008

**For general information on manufacturing and processing galvanized objects, please see the instructions for the EL-FORM S unit.**

### Using the EL-FORM S gold bath solution

EL-FORM S gold solution is intended exclusively for use in the EL-FORM S galvanizing unit.

The EL-FORM S galvanization unit makes it possible to precipitate galvanizing form parts by means of automatic surface calculations. After filling the complete contents of the bath (500 ml), one of three different thicknesses can be selected (200, 250 or 300 µm). Precipitation occurs automatically. Depending on consumption, the gold solution can be used for several precipitations.

For reasons of economy, the EL-FORM S gold solution should be used and filtered a maximum of 5 times. Otherwise, the gold content displayed may no longer be correct. If mainly small or only a few parts are to be galvanized or gold plated, the solution with the lower gold content (7.5 g / 500 ml) should be used.

For galvanization, the entire gold bath solution (500 ml) should be filled into the beaker. **Add all of the shine additive (5 ml) to the bath for**

**the first galvanization process.** Please ensure that there is a separate shine additive for each bath (15 g or 7.5 g gold per 500 ml). Please rinse the empty storage container with distilled water and let it drain. It will be needed later for the bath solution.

Put the **mixing rod into the beaker** and set it onto the heating element. Galvanization can now be started (for details, see the instructions for the EL-FORM S unit).

Afterwards, the gold solution can again be filled into the storage flask. Bath number and amount of residual gold should be noted on the side of the label.

The solution must be filtered before every new galvanization to remove any impurities, dust particles, etc. and to ensure that the gold plating is absolutely free of foreign bodies.

Set the enclosed filtration attachment onto the 600 ml beaker, insert the funnel, and put the filter into it. The gold solution can now be gradually filtered. Please ensure that the entire solution is filtered through.

Estimate beforehand whether the remaining amount of gold is adequate for the next process.

The gold bath solution can be used until the remaining gold is no longer adequate for another galvanization. This remaining gold can be extracted using the function „Precipitate remaining gold“ with the remaining gold sponge.

### Use of the EL-FORM S pre gold plating bath and activation solution

The EL-FORM S unit makes it possible to gold plate the bases of dentures and clasps and friction repair secondary crowns, etc. Parts made of non-precious alloys (Co-Cr or Ni based), stainless steel, and gold, **but not titanium** can be gold plated; for titanium, sufficient adhesion cannot be guaranteed.

The object must first be pre gold plated.

This requires an activation solution and a gold plating bath.

Fill all of the activation solution (500 ml) into the beaker and activate the surface of the object using current (for details, see the instructions for the EL-FORM S unit).

Afterwards, return the activation solution to the container and rinse the beaker thoroughly with water.

The activation solution can be used up to 30 times. If the solution becomes dark or fewer bubbles are formed, it should be replaced by a new solution.

The pre gold plating solution is then filled into the clean beaker, the magnetic mixer rod is attached, and the gold plating head is again set onto it with the activated and well-rinsed object. (For details, see the instructions for the EL-FORM S unit).

Here again, the pre gold plating solution can then be returned to the container. The bath can be used until the surface of the object turns gold after gold plating for a maximum of 9 minutes. Afterwards, the solution will be exhausted and must be replaced by a new gold bath solution.

Then gold plating can be carried out with the EL-FORM S gold bath (for details, see the instructions for the EL-FORM S unit).

### **Storage**

Please store the solutions at 10 - 25 °C in a dry, well-closed, dust-free container away from light. Please do not use after the expiry date or if gold flocculation is visible.

Please label solutions that have been used and do not mix with new or other bath solutions. The expiry date of the gold bath refers to the unopened flask. It is reduced after opening depending on the frequency and duration of use.

### **Important!**

Gold bath solution can cause permanent black spots on contact with skin or clothing. Wear appropriate protective clothing (lab coats) and rinse immediately with water in case of contact.

EL-FORM S pre-gilding bath is harmful to health. Please, adhere to the instructions on the packaging and on the safety data sheet.

### **Warning**

#### **EL-FORM S Vorvergoldungsbad:**

Contains: potassium tetrakis(cyano-C)aurate

#### **Hazard and precautionary statements:**

Harmful if swallowed, in contact with skin or if inhaled. Harmful to aquatic life with long lasting effects. Avoid breathing vapours/spray. Wear protective gloves/protective clothing. Rinse mouth. Take off contaminated clothing and wash it before reuse.

Composition of the gold precipitated:

Au > 99.9 %

Cu < 0.1 %

#### **Side-effects.**

With proper use of this medical device, unwanted side-effects are extremely rare. Reactions of the immune system (allergies) or local discomfort, however, cannot be ruled out completely. Should you learn about unwanted side-effects – even if it is doubtful that the side-effect has been caused by our product – please kindly contact us.

#### **Contra-indications / interactions.**

If a patient has known allergies against or hypersensitivities towards a component of this product, we recommend not to use it or to do so only under strict medical supervision. In such cases, we will supply the composition of our medical device upon request. The dentist should consider known interactions and cross-reactions of the product with other materials already in the patient's mouth before using the product.

#### **Note.**

Please supply the dentist with the above information, if this medical device is used to produce a special model. Please also consider the safety data sheets.

## Notice d'utilisation

### Indications:

- Fabrication de couronnes, inlays, onlays, pivots, petits bridges et couronnes secondaires sur plâtre, métal ou plastique
- Dorure de prothèses modèles coulées
- Renouvellement de la friction des pièces secondaires

### Contenu de la livraison:

EL-FORM S bain d'or galvano rapide  
avec 15 g d'or / 500 ml Nr. d'art. 625013  
EL-FORM S brillanteur (5 ml)  
pour bain d'or 15 g Nr. d'art. 625024  
EL-FORM S bain d'or galvano standard  
avec 7,5 g d'or / 500 ml Nr. d'art. 625014  
EL-FORM S brillanteur (5 ml)  
pour bain d'or 7,5 g Nr. d'art. 625025

EL-FORM S bain de pré-dorure  
avec 1 g d'or / 500 ml Nr. d'art. 625009  
EL-FORM S solution d'activation  
pour pré-dorure (500 ml) Nr. d'art. 625008

**Vous trouverez toutes les informations concernant la fabrication et le traitement des objets galvanisés dans la notice d'utilisation de l'appareil EL-FORM S.**

### Utilisation du bain d'or EL-FORM S

Le bain d'or EL-FORM S est exclusivement destiné à l'utilisation dans un appareil de galvanisation EL-FORM S.

L'appareil de galvanisation EL-FORM S permet le dépôt sur des pièces préformées au moyen d'un calcul automatique de la surface. Une fois versée la quantité complète de bain (500 ml), trois épaisseurs différentes peuvent être choisies (200, 250 et 300 µm). Le dépôt s'effectue de manière entièrement automatique.

Selon les usages, le bain d'or peut être utilisé pour plusieurs dépôts.

Pour des raisons économiques, le bain d'or EL-FORM S doit être utilisé ou filtré au maximum 5 fois. Sinon, la teneur en or indiquée sur l'écran peut ne plus être correcte. Pour la dorure ou la galvanisation de pièces extrêmement petites ou d'un petit nombre de pièces, utilisez plutôt le bain avec une teneur en or plus faible (7,5 g / 500 ml).

Pour une galvanisation, on remplit toujours le bécber avec la quantité complète de bain d'or (500 ml). **Pour le premier processus de galvanisation, ajoutez tout le brillanteur (5 ml) au bain.** Veillez à ce qu'un brillanteur séparé soit à disposition pour chaque bain (15 g ou 7,5 g d'or pour 500 ml). Pensez à nettoyer le flacon de 500 ml vide avec de l'eau distillée et laissez-le égoutter. Vous en aurez besoin par la suite pour le bain.

Placez le mélangeur dans le bécber et le bécber sur la plaque chauffante. La galvanisation peut maintenant commencer (particularités: notice d'utilisation de l'appareil ELFORM S).

Une fois la galvanisation terminée, remettez le bain d'or dans le flacon. Le nr. de bain et la quantité résiduelle d'or doivent être notés sur l'étiquette du flacon.

Avant chaque nouvelle galvanisation, le bain doit être filtré afin d'éliminer d'éventuelles impuretés, particules de poussière, etc. et d'obtenir ainsi une couche d'or totalement exempte de corps étranger.

Pour ce faire, placez l'élément de filtration sur le bécber de 600 ml, insérez l'entonnoir et introduisez le filtre à plis à l'intérieur. Filtrez maintenant le liquide au fur et à mesure. Veillez à ce que le liquide s'écoule complètement.

Évaluez si la quantité d'or restante suffit pour la prochaine utilisation.

Le bain d'or peut être réutilisé tant que la teneur résiduelle en or suffit pour une nouvelle galvanisation. Cette teneur résiduelle se récupère par le biais de la fonction « dépôt de l'or résiduel ».

### Utilisation du bain de pré-dorure EL-FORM S et de la solution d'activation

L'appareil EL-FORM S permet de dorer les bases de prothèses, les bras de fixation, de renouveler la friction des couronnes secondaires, etc. Les éléments en métaux non précieux (base Ni, Co ou Cr), en acier inoxydable et en or peuvent être dorés, **mais pas les éléments en titane**, car alors la liaison adhésive n'est pas suffisamment garantie.

Pour ce faire, les objets doivent d'abord être pré-dorés.

On a alors besoin d'une solution d'activation et d'un bain de pré-dorure.



Remplissez le b cher avec la solution d'activation (500 ml) et activez la surface de l'objet à l'aide du courant (particularités : voir notice d'utilisation de l'appareil EL-FORM S).

Remettez ensuite la solution d'activation dans le récipient et lavez soigneusement le b cher avec de l'eau.

La solution d'activation peut être utilisée jusqu'à environ 30 fois. Si elle prend une coloration plus foncée ou si la formation de bulles faiblit, il faut la remplacer par une nouvelle solution.

Versez complètement le bain de pré-dorure dans le b cher propre, ajoutez le mélangeur magnétique et placez de nouveau la tête de dorure avec l'objet activé et bien rincé. (Particularités: voir notice d'utilisation de l'appareil EL-FORM S).

Comme la solution d'activation, le bain de pré-dorure doit être remis par la suite dans le récipient. Le bain peut être utilisé jusqu'à ce que la surface de l'objet, après 9 min. maximum de temps de pré-dorure, atteigne une couleur dorée. Le bain est ensuite  puis  et doit être remplacé par un nouveau bain de pré-dorure.

La dorure s'effectue par la suite avec le bain d'or EL-FORM S, (particularités: voir notice d'utilisation de l'appareil EL-FORM S).

### **Stockage**

Stockez les bains au sec 10 - 25  C, dans un endroit sans poussiere, bien fermé et protégé de la lumière. Ne plus les utiliser lorsque la date de péremption est dépassée ou lorsque l'or commence à floculer.

Marquez les bains ouverts et ne les mélangez pas avec des bains neufs ou d'autres bains.

La date de péremption du bain d'or vaut pour un flacon non ouvert. Sa conservation diminue après ouverture, selon la fréquence et la durée de l'utilisation.

### **Attention!**

Après un contact avec la peau ou des vêtements, le bain d'or produit des tâches noires indélébiles. Si cela se produit, lavez immédiatement à l'eau. Veillez à porter des vêtements de protection appropriés (blouse).

Le bain de dorure EL-FORM S est nuisible à la santé. Merci de respecter les consignes figurant sur l'emballage et sur la notice d'informations de sécurité.

### **Attention!**

#### **EL-FORM S Vorvergoldungsbad:**

Contient: potassium tetrakis(cyano-C)aurate

### **Consignes de danger et de sécurité:**

Nocif en cas d'ingestion, de contact cutané ou d'inhalation. Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme.  viter de respirer les vapeurs / aérosols. Porter des gants de protection / des vêtements de protection. Rincer la bouche. Enlever les vêtements contaminés et les laver avant réutilisation.

Composition de l'or isolé:

Au > 99,9 %

Cu < 0,1 %

### **Effets secondaires**

Des effets secondaires indésirables imputables à ce dispositif médical ne sont à redouter que dans de très rares cas si la mise en œuvre et l'utilisation sont correctes. Bien qu'en principe des réactions de type immunitaire (par ex. allergies) ou des irritations locales ne se produisent pas, celles-ci ne sont néanmoins pas totalement à exclure. Si des réactions secondaires indésirables même non évidentes vous sont signalées, nous vous prions de nous en informer.

### **Contre-indications / interactions**

Le produit ne doit pas être utilisé ou utilisé uniquement sous surveillance stricte assurée par un médecin / chirurgien-dentiste chez les patients présentant une hypersensibilité à l'un de ses composants. Dans ce cas, la composition du produit fourni par nos soins sera communiquée sur demande. Pour l'utilisation, le chirurgien-dentiste doit tenir compte des réactions ou interactions éventuellement d j signalées entre ce dispositif médical et d'autres matériaux présents en bouche.

### **Remarque**

Transmettez toutes les informations signalées ci-dessus au chirurgien-dentiste si vous utilisez ce dispositif médical pour une construction sur mesure. Lors de la mise en œuvre, tenez compte des fiches de s curit  existantes.

## Istruzioni per l'uso

### Indicazioni:

- Produzione di corone, inlays, onlays, ponti, così come di corone secondarie in gesso, metallo e resina
- Doratura di strutture metalliche fuse
- Ripristino di frizione su componenti secondarie

### Fornitura

EL-FORM S Bagno d'oro Galvano rapido  
con 15 g di oro / 500 ml Art.-Nr. 625013  
EL-FORM S Aggiunta lucidatura (5 ml)  
per il bagno d'oro 15 g Art.-Nr. 625024  
EL-FORM S Bagno d'oro Galvano standard  
con 7,5 g di oro / 500 ml Art.-Nr. 625014  
EL-FORM S Aggiunta lucidatura (5 ml)  
per il bagno d'oro 7,5 g Art.-Nr. 625025

EL-FORM S Bagno di predoratura  
con 1 g di oro / 500 ml Art.-Nr. 625009  
EL-FORM S Soluzione di attivazione  
per la doratura (500 ml) Art.-Nr. 625008

**Per informazioni generali sulla produzione e la lavorazione degli oggetti galvanici consultare il manuale d'istruzioni dell'apparecchio EL-FORMS**

### Utilizzo del bagno d'oro EL-FORM S

L'utilizzo del bagno d'oro EL-FORM è previsto esclusivamente nell'apparecchio di galvanizzazione EL-FORM.

L'apparecchio Galvano EL-FORM rende possibile la deposizione di parti sagomate galvaniche tramite un calcolo automatico delle superfici. Dopo il riempimento del totale quantitativo di bagno (500 ml) possono essere selezionati tre diversi spessori della superficie (200, 250 e 300). La deposizione avviene in modo completamente automatico.

Dopo ogni impiego il bagno d'oro può essere utilizzato per nuove deposizioni.

Per ragioni economiche il bagno d'oro EL-FORM dovrebbe essere usato e filtrato al massimo cinque volte altrimenti il contenuto di oro indicato sul display potrebbe non essere esatto.

Se vengono galvanizzati o dorati prevalentemente piccoli o pochi pezzi, il bagno dovrebbe contenere un quantitativo minore di oro (7,5 g / 500 ml).

Per ogni galvanizzazione viene sempre versato nel contenitore tutto il quantitativo di bagno d'oro (500 ml). **Durante il primo processo di galvanizzazione aggiungere al bagno sempre tutta l'aggiunta di lucidatura (5 ml).** Notare che per ogni bagno (15 ml o 7,5 g di oro per 500 ml) è a disposizione una aggiunta a parte di lucidatura. Lavare sempre con acqua distillata il serbatoio vuoto da 500 ml e lasciarlo sgocciolare. In seguito viene utilizzato nuovamente per il bagno.

Mettere la bacchetta nel contenitore e porre quest'ultimo sulla piastra elettrica dell'apparecchio. Ora il processo di galvanizzazione può avere inizio (per i dettagli consultare il manuale d'istruzioni dell'apparecchio EL-FORM).

Prima di ogni nuovo processo di galvanizzazione il bagno deve essere filtrato per eliminare ogni possibile traccia di impurità, particelle di polvere, ecc. e per ottenere uno strato di oro totalmente privo di corpi estranei.

Versare quindi nel contenitore da 600 ml l'additivo filtrante allegato, inserire l'imbuto e poi posizionarvi all'interno il filtro pieghettato. In questo modo l'oro viene filtrato a poco a poco. Fare attenzione che il processo di passaggio del liquido avvenga in modo completo. Prima dell'inizio del processo valutare se la quantità di oro residuo è sufficiente anche per il processo successivo.

Il bagno d'oro può essere utilizzato finché il contenuto residuo di oro non è più sufficiente per una nuova galvanizzazione. Questo quantitativo residuo viene recuperato tramite la funzione „separazione oro residuo“.

### Impiego del bagno di predoratura EL-FORM così come della soluzione di attivazione

L'apparecchio EL-FORM offre la possibilità di predoratura di scheletrati, ganci, ripristino di frizione su corone secondarie, ecc. Possono subire il processo di doratura parti in lega Co-Cr o a base di Nichel, in acciaio e in oro, **ma non in titanio** perché il legame non è totalmente garantito.

Gli oggetti devono essere successivamente predorati. A tale scopo è necessaria una soluzione di attivazione e di un bagno di predoratura.

La soluzione di attivazione (500 ml) deve essere versata completamente nel contenitore e la superficie dell'oggetto si attiva tramite la presa di corrente (per i dettagli consultare il manuale d'istruzioni dell'apparecchio EL-FORM). In seguito la soluzione di attivazione deve essere nuovamente versata nel suo recipiente e il contenitore lavato a fondo con acqua.

La soluzione di attivazione può essere utilizzata fino a circa 30 volte. In caso di colorazione scura o di formazione di bolle deve essere sostituita con una nuova soluzione.

Il bagno di predoratura viene ora completamente versato nel contenitore pulito, la bacchetta magnetica aggiunta e la testa di galvanizzazione nuovamente posizionata insieme all'oggetto attivato e ben sciacquato (per i dettagli consultare il manuale d'istruzioni dell'apparecchio EL-FORM).

Anche qui il bagno di predoratura viene di nuovo versato nel recipiente. Il bagno può essere utilizzato fino a quando, dopo massimo 9 minuti di tempo di predoratura, l'oggetto raggiunge una superficie color oro. A questo punto il bagno si è esaurito e deve essere sostituito con un nuovo bagno di predoratura.

La doratura viene successivamente eseguita con il bagno d'oro EL-FORM (per i dettagli consultare il manuale d'istruzioni dell'apparecchio EL-FORM).

### **Stoccaggio**

Asciugare i bagni e 10-25 °C conservarli lontani dalla polvere, ben chiusi e lontani da fonti di luce. Non utilizzare dopo la data di scadenza o se ci sono residui di oro.

Contrassegnare i bagni rovinati e non mischiarli con quelli nuovi. La durata del bagno d'oro si riferisce alla confezione chiusa e diminuisce dopo l'apertura a seconda della frequenza e della durata dell'impiego.

### **Attenzione!**

Il bagno d'oro a contatto con la pelle e con i vestiti provoca macchie nere indelebili. Lavare subito con acqua e indossare abiti idonei (camicia).

EL-FORM S prelavaggio nell'oro è nocivo per la salute. Si prega di rispettare le indicazioni riportate sull'imballaggio e sul foglio di dati di sicurezza.

### **Attenzione!**

#### **EL-FORM S Vorvergoldungsbad:**

Contiene: potassium tetrakis(cyano-C)aurate

### **Informazioni sui pericoli e sulla sicurezza:**

Nocivo se ingerito a contatto con la pelle o se inalato. Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. Evitare di respirare i vapori / gli aerosol. Indossare guanti di protezione / indumenti protettivi. Sciacquare la bocca. Togliere tutti gli indumenti contaminati e lavarli prima di indossarli nuovamente.

Composizione dell'oro depositato:

Au > 99,9 %

Cu < 0,1 %

### **Effetti collaterali**

Effetti collaterali indesiderati di questo prodotto medicale sono estremamente rari quando il prodotto è lavorato e utilizzato nel modo corretto. Reazioni immunitarie (per es. allergie) o sensazioni spiacevoli locali non possono comunque essere escluse completamente. Nel caso Lei venga a conoscenza di effetti collaterali indesiderati La preghiamo di informarci, anche in caso di dubbio.

### **Controindicazioni / Interazioni**

In caso di ipersensibilità del paziente contro uno dei componenti, il prodotto non deve essere più usato, o usato sotto stretto controllo del medi-co/ dentista curante. In questi casi è possibile ottenere, su richiesta, la composizione dei nostri prodotti medicali. Reazioni conosciute del prodotto con altri materiali già presenti in bocca devono essere valutate dal dentista prima dell'uso.

### **Avvertenza**

Nel caso Lei stia usando questo prodotto per una lavorazione speciale, La preghiamo di comunicare queste informazioni al dentista curante. Durante la lavorazione osservare quanto riportato nella esistente scheda dei dati di sicurezza.

## Instrucciones de uso

### Indicaciones:

- Fabricación de coronas, restauraciones in-lays, onlays, retenedores, pequeños puentes así como coronas secundarias sobre yeso, metal o material sintético
- Dorado de prótesis modelo fundidas
- Restauración por fricción de piezas secundarias

### Alcance de suministro:

EL-FORM S galvano baño de oro rápido  
con 15 g oro / 500 ml Art. N° 625013

EL-FORM S abrillantador (5 ml)  
para baño de oro 15 g Art. N° 625024

EL-FORM S galvano baño de oro estándar  
con 7,5 g oro / 500 ml Art. N° 625014

EL-FORM S abrillantador (5 ml)  
para baño de oro 7,5 g Art. N° 625025

EL-FORM S baño de predorado  
con 1 g oro / 500 ml Art. N° 625009

EL-FORM S solución activadora  
para predorado (500 ml) Art. N° 625008

**Informaciones generales para la fabricación y tratamiento de los objetos de galvanizado puede hallarlas en la Instrucción de uso del aparato EL-FORM S.**

### Aplicación del baño de oro EL-FORM S

El baño de oro EL-FORM S está previsto exclusivamente para su uso en el aparato de galvanizado EL-FORM S.

El aparato de galvanizado EL-FORM S permite el precipitado de las piezas de galvanizado mediante cálculo automático de la superficie. Después de llenar la cantidad completa del baño (500 ml) es posible seleccionar tres espesores de pared diferentes (200, 250 y 300 µm). El precipitado se realiza en forma totalmente automática.

El baño de oro puede emplearse según su uso para varios precipitados.

Por razones económicas, el baño de oro EL-FORM S debería utilizarse y filtrarse como máximo 5 veces. De lo contrario, el contenido de oro indicado en el display eventualmente puede no ser ya el correcto. Si en su mayoría se galvanizan o doran piezas pequeñas o poca cantidad, el baño debería utilizarse más bien con reducido contenido de oro (7,5 g / 500 ml).

Para un galvanizado se llena siempre la cantidad completa de baño de oro (500 ml) en el vaso de precipitados. **Agregar el abrillantador (5 ml) al baño completamente en el primer proceso de galvanizado.** A continuación cuidar que para cada baño (15 g o 7,5 g oro por cada 500 ml) se encuentre a disposición un abrillantador propio separado. Por favor, enjuague el depósito de reserva vacío de 500 ml con agua destilada y deje escurrir. A continuación se lo necesitará nuevamente para el baño.

Colocar la **barra agitadora en el vaso de precipitados** y ubicar éste sobre la placa calentadora del aparato. Ahora es posible iniciar el galvanizado. (Detalles: véase instrucciones de uso del equipo EL-FORM S).

Una vez finalizado, se pasa nuevamente el baño de oro al depósito de reserva, En la etiqueta lateral se anota el N° de baño y la cantidad restante de oro.

Antes de cada nuevo galvanizado debe filtrarse el baño con el fin de evitar posibles contaminaciones, eliminar partículas de polvo, etc. y lograr así una capa de oro absolutamente libre de cuerpos extraños.

Para ello coloque el complemento de filtrado adjunto sobre el vaso de precipitado de 600 ml, introduzca el embudo y disponga el filtro plegado. El líquido de oro se va filtrando poco a poco. Por favor, ponga atención a que pase completamente el líquido.

Por favor, calcule previamente si la cantidad de oro residual alcanza aún para el proceso siguiente.

El baño de oro puede utilizarse durante tanto tiempo hasta que el contenido residual de oro ya no sea suficiente para un nuevo galvanizado. Este contenido residual se recupera mediante la función „Precipitado de oro residual“ a través de la esponja de oro residual.

### Aplicación del baño de predorado EL-FORM S así como de la solución activadora

El aparato EL-FORM S ofrece la posibilidad de dorar bases de prótesis, brazos de ganchos, renovación por fricción de coronas secundarias, etc. Es posible dorar piezas de NEM (base Co-Cr- o Ni), acero fino y oro, **pero no de titanio**, ya que aquí no está suficientemente garantizada la adherencia.

Para ello, los objetos deben someterse ante todo a un predorado.

A tal fin es necesaria una solución activadora y un baño de predorado.

Se vierte la solución activadora (500 ml) completamente en el recipiente de precipitado y mediante corriente se activa la superficie del objeto. (Detalles: véase Instrucciones de uso del aparato EL-FORM S).

A continuación se retorna la solución activadora al recipiente y se enjuaga profundamente con agua el recipiente de precipitado.

La solución activadora puede utilizarse hasta aprox. 30 veces. Al oscurecerse o formar menos burbujas, se deberá reemplazar la solución por una nueva.

El baño de predorado se coloca ahora completamente en el recipiente de precipitado limpio, se agrega la barra agitadora magnética y se coloca nuevamente el cabezal de predorado con el objeto activado y bien enjuagado. (Detalles: véase Instrucciones de uso del equipo EL-FORM S).

También aquí se retorna a continuación completamente el baño de predorado al recipiente. El baño puede utilizarse durante tanto tiempo hasta que después de un máx. de 9 min. de tiempo de predorado el objeto adquiere una superficie de color dorado. Luego el baño está agotado y debe ser re-emplazado por un nuevo baño de predorado.

A continuación se efectúa el dorado con el baño de oro EL-FORM S (Detalles: véase Instrucciones de uso del aparato EL-FORM S).

### **Almacenamiento**

Sírvase conservar los baños 10 - 25 °C en forma seca, libre de polvo, bien cerrada y protegida de la luz. No utilizar después de la fecha de vencimiento o cuando pueda reconocerse oro floculado.

Rotular los baños empezados y no mezclar con otros o baños nuevos.

La duración del baño de oro está referida al frasco sin abrir. Después de abierto, ésta se reduce de acuerdo con la frecuencia y el tiempo de uso.

### **Atención!**

El contacto con el baño de oro provoca manchas negras en la piel y en la ropa que no

pueden quitarse. En caso de mojarse, enjuagar inmediatamente con agua y vestir ropa de protección adecuada (mono).

El baño de predorado EL-FORM S es perjudicial para la salud. Por favor, observe las indicaciones en el envase y en la hoja de datos de seguridad.

### **Atención!**

#### **EL-FORM S Vorvergoldungsbad:**

Contiene: potassium tetrakis(cyano-C)aurate

#### **Información sobre peligros y seguridad:**

Nocivo en caso de ingestión, contacto con la piel o inhalación. Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. Evitar respirar el los vapores / el aerosol. Llevar guantes de protección /ropa de protección. Enjuagarse la boca. Quitar las prendas contaminadas y lavarlas antes de volver a usarlas.

Composición del oro precipitado:

Au > 99,9 %

Cu < 0,1 %

#### **Evacuación:**

El polvo puede desecharse junto con los residuos domésticos. El líquido deberá entregarse a un servicio de recogida para residuos especiales.

#### **Contraindicaciones / Interacciones**

En caso de hipersensibilidad del paciente contra uno de los componentes, deberá interrumpirse el uso de este producto o bien utilizarse únicamente bajo un estricto control del facultativo / odontólogo. Para estos casos está disponible bajo pedido la composición del producto médico que suministramos. A la hora de utilizar el producto, el odontólogo deberá tener en cuenta las reacciones cruzadas o las interacciones conocidas del producto médico con otros materiales ya presentes en boca.

#### **Observación**

Cuando utilice este producto médico para un encargo especial, facilite por favor toda la información indicada arriba al odontólogo responsable del caso. Para elaborar el producto observe las hojas específicas con los datos de seguridad.

CE 0297



Schütz Dental GmbH · Dieselstr. 5-6 · 61191 Rosbach/Germany  
Telefon +49 (0) 6003 814-0 · Telefax +49 (0) 6003 814-9 06  
info@schuetz-dental.de · www.schuetz-dental.de